

# TABLE DES MATIÈRES

|  |    |
|--|----|
| 1. INTRODUCTION .....  | 1  |
| 1.1 Objet du présent volume .....  | 1  |
| 1.2 Objet des enquêtes publiques .....   | 2  |
| 1.3 Différences entre les enquêtes publiques et les autres instances .....             | 4  |
| 2. DÉCISION DE CRÉER LA COMMISSION D'ENQUÊTE<br>SUR IPPERWASH .....                    | 9  |
| 2.1 Événements ayant mené à la création de la Commission<br>d'enquête .....            | 9  |
| 2.2 Mise sur pied de la Commission d'enquête .....                                     | 13 |
| 2.3 Deux objectifs supplémentaires : sensibilisation du public<br>et guérison .....    | 14 |
| 3. PRINCIPES RÉGISSANT LA COMMISSION D'ENQUÊTE .....                                   | 17 |
| 4. PREMIÈRES DÉCISIONS .....   | 19 |
| 4.1 Processus à deux volets .....  | 19 |
| 4.2 Structure du rapport .....   | 20 |
| 4.3 Premiers membres clés de l'équipe de la Commission<br>d'enquête .....              | 20 |
| 4.3.1 Directeur général de l'administration .....                                      | 21 |
| 4.3.2 Avocat principal de la Commission .....  | 22 |
| 4.3.3 Analyste juridique principal .....   | 23 |
| 4.3.4 Directeur des politiques et de la recherche .....                                | 23 |
| 4.3.5 Coordonnateur des communications et agent des relations<br>avec les médias ..... | 24 |
| 5. RÈGLES DE PROCÉDURE ET DE PRATIQUE .....  | 25 |
| 6. INFRASTRUCTURE ADMINISTRATIVE .....   | 27 |
| 6.1 Emplacement des auditions des témoins .....  | 28 |
| 6.2 Bureau principal .....   | 30 |
| 6.3 Administration financière .....  | 30 |
| 6.4 Dotation en personnel et approvisionnement .....                                   | 32 |
| 7. COMMUNICATIONS .....  | 35 |
| 7.1 Site Web .....   | 35 |
| 7.2 Relations avec les médias .....  | 36 |
| 7.3 Commentaires et questions du public .....  | 38 |
| 8. QUALITÉ POUR AGIR ET FINANCEMENT .....  | 39 |
| 8.1 Demandes visant l'obtention de la qualité pour agir<br>et décisions .....          | 39 |
| 8.2 Demandes de financement et recommandations .....                                   | 41 |

|   |    |
|---|----|
| 9. PRÉPARATION AUX AUDITIONS DES TÉMOINS :  |    |
| PARTIE 1  | 43 |
| 9.1 Avocats de la Commission et équipe d'enquête  | 43 |
| 9.2 Divulgarion et gestion des documents  | 43 |
| 9.2.1 Questions de privilège  | 44 |
| 9.3 Identification et préparation des témoins   | 47 |
| 9.4 Assignations et mandats de perquisition   | 48 |
| 9.5 Avis d'inconduite présumée  | 49 |
| 9.6 Salle d'audience et installations connexes  | 50 |
| 9.7 Enregistrement des audiences  | 51 |
| 10. TENUE DES AUDIENCES   | 53 |
| 10.1 Déclarations du commissaire  | 53 |
| 10.2 Traditions autochtones   | 54 |
| 10.3 Calendrier des audiences   | 54 |
| 10.4 Preuves et interrogatoires   | 56 |
| 10.4.1 Reliures à l'intention des témoins   | 56 |
| 10.4.2 Interrogatoire et contre-interrogatoire  | 57 |
| 10.4.3 Dissimulation de l'identité d'un témoin et exceptions<br>aux audiences publiques | 59 |
| 10.5 Observations finales et répliques dans la partie 1                                 | 60 |
| 10.6 Clôture officielle des auditions des témoins                                       | 61 |
| 11. ÉTAPE D'ÉLABORATION DE POLITIQUES :   |    |
| PARTIE 2  | 63 |
| 11.1 Comité consultatif de recherche  | 64 |
| 11.2 Portée du mandat relatif aux politiques  | 64 |
| 12. RECHERCHE ET CONSULTATION   | 67 |
| 12.1 Recherches commandées  | 67 |
| 12.2 Consultations, tables rondes et autres événements                                  | 68 |
| 12.3 Projets des parties ayant qualité pour agir dans la partie 2                       | 69 |
| 12.4 Documents de travail   | 70 |
| 12.5 Observations finales orales et écrites dans la partie 2                            | 70 |
| 13. RAPPORT   | 73 |
| 13.1 Décisions définitives  | 73 |
| 13.2 Processus de rédaction   | 73 |
| 13.3 Conception, production et publication  | 74 |
| 14. RÉSUMÉ ET RÉDUCTION PROGRESSIVE<br>DES ACTIVITÉS                                    | 77 |
| 15. RECOMMANDATIONS RELATIVES AU PROCESSUS<br>D'ENQUÊTE                                 | 79 |
| REMERCIEMENTS   | 81 |

|   |     |
|---|-----|
| ANNEXES .....   | 87  |
| 1. Décret 1662/2003 .....   | 90  |
| 2. Règles de procédure et de pratique .....   | 92  |
| 3. Avis d’audience .....  | 106 |
| 4. Parties ayant qualité pour agir et avocats .....   | 108 |
| 5. Membres du comité consultatif de recherche .....   | 112 |
| 6. Témoins .....  | 114 |
| 7. Engagement de non-divulgence .....   | 121 |
| a. Engagement de non-divulgence (parties ayant qualité pour agir) .....   | 121 |
| b. Engagement de non-divulgence (avocats) .....   | 122 |
| c. Engagement de non-divulgence (personnel, fournisseurs et autres<br>fournisseurs de services) .....   | 123 |
| 8. Exemples d’assignations .....  | 124 |
| a. Assignations de témoins à comparaître et à produire<br>des documents .....   | 124 |
| b. Assignations de témoins à comparaître .....  | 129 |
| 9. Exemple d’avis d’inconduite présumée .....   | 130 |
| 10. Note de l’avocat principal de la Commission aux avocats des parties<br>ayant qualité pour agir au sujet du retour des documents et des bases<br>de données, 8 décembre 2006. .... | 132 |
| 11. Protocoles administratifs .....   | 134 |
| a. Accès aux enregistrements vidéo des audiences et utilisation de<br>ces derniers .....  | 134 |
| b. Gestion des pièces à l’appui .....   | 137 |
| c. Lignes directrices relatives aux frais de déplacement et aux frais<br>remboursables .....  | 139 |
| 12. Exemple de lettre d’engagement des fournisseurs de services .....   | 142 |
| 13. Décisions du commissaire .....  | 144 |
| a. Décision du commissaire concernant la qualité pour agir et<br>le financement, 24 mai 2004 .....  | 144 |
| b. Décision du commissaire relative à une requête des Chiefs of Ontario<br>ainsi que de la succession de Dudley George et du groupe de la famille<br>George, 12 octobre 2004 .....    | 174 |
| c. Décision du commissaire relative aux dossiers disciplinaires de<br>la Police provinciale de l’Ontario, 15 août 2005 .....  | 180 |
| d. Décision du commissaire relative à la requête des Aboriginal Legal<br>Services of Toronto et du Groupe des familles Aazhoodena et George,<br>5 juin 2006 .....                     | 198 |
| 14. Déclarations du commissaire .....   | 207 |
| a. Observations du commissaire durant les audiences sur la qualité<br>pour agir et le financement, 20 avril 2004 .....  | 207 |
| b. Déclaration préliminaire du commissaire, 13 juillet 2004 .....   | 218 |
| c. Déclaration du commissaire sur les progrès de l’enquête,<br>1 <sup>er</sup> novembre 2004 .....  | 223 |

|  |     |
|--|-----|
| d. Déclaration du commissaire sur les progrès de l'enquête,<br>30 mars 2005 .....  | 225 |
| e. Déclaration du commissaire sur les progrès de l'enquête,<br>1 <sup>er</sup> juin 2005 .....   | 230 |
| f. Déclaration du commissaire à l'occasion de la Journée nationale<br>des Autochtones, 20 juin 2005 .....  | 234 |
| g. Déclaration du commissaire sur les progrès de l'enquête,<br>30 juin 2005 .....  | 235 |
| h. Observations du commissaire, 12 septembre 2005 .....  | 237 |
| i. Observations du commissaire au sujet du décès de<br>Clifford George, 17 octobre 2005 .....  | 242 |
| j. Observations du commissaire sur les présences et<br>les contre-interrogatoires, 9 janvier 2006 .....  | 244 |
| k. Déclaration du commissaire sur les progrès de l'enquête,<br>6 mars 2006 .....   | 250 |
| l. Observations du commissaire au sujet du calendrier d'audition<br>des témoins, 30 mars 2006 .....  | 255 |
| m. Déclaration du commissaire sur le calendrier de l'enquête,<br>26 mai 2006 .....   | 259 |
| n. Observations du commissaire au dernier jour de l'audition<br>des témoins, 28 juin 2006 .....  | 261 |
| o. Observations du commissaire durant le processus des observations<br>orales et par la suite, 21 août 2006 .....  | 266 |
| p. Observations du commissaire à la fin de l'audition des témoins,<br>24 août 2006 .....   | 271 |
| 15. Notes aux parties ayant qualité pour agir au sujet du processus<br>des observations finales .....  | 274 |
| a. De l'avocat principal de la Commission aux avocats des parties<br>ayant qualité pour agir dans la partie 1 et dans les parties 1 et 2,<br>19 mai 2006 .....     | 274 |
| b. De l'avocat principal de la Commission aux avocats des parties<br>ayant qualité pour agir dans la partie 1 et dans les parties 1 et 2,<br>14 juillet 2006 ..... | 276 |
| c. Du directeur des politiques et de la recherche aux parties ayant<br>qualité pour agir exclusivement dans la partie 2, 25 mai 2006 .....                         | 278 |
| 16. Communiqués de presse .....  | 280 |
| a. Annonce de la nomination de l'avocat principal de la Commission<br>d'enquête sur Ipperwash (24 novembre 2003) .....   | 280 |
| b. Annonce des dates d'audience de la Commission d'enquête sur<br>Ipperwash (9 mars 2004) .....  | 281 |
| c. La Commission d'enquête sur Ipperwash reçoit 35 requêtes<br>concernant la qualité pour agir (15 avril 2004) .....   | 282 |
| d. La Commission d'enquête sur Ipperwash rend une décision<br>concernant la qualité pour agir et le financement (7 mai 2004) .....                                 | 283 |

|   |     |
|---|-----|
| e. La Commission d'enquête sur Ipperwash annonce la nomination d'un nouvel avocat (3 juin 2004) . . . . .   | 284 |
| f. Symposium sur les relations entre la police et le gouvernement (7 juin 2004) . . . . .   | 285 |
| g. Des experts et des universitaires de premier plan participent au symposium sur les relations entre la police et le gouvernement parrainé par l'Osgoode Hall Law School et la Commission d'enquête sur Ipperwash (24 juin 2004) . . . . . | 287 |
| h. Témoignage d'experts sur la culture et l'histoire autochtones devant la Commission d'enquête sur Ipperwash dont les travaux débiteront la semaine prochaine (7 juillet 2004) . . . . .   | 289 |
| i. La Commission d'enquête sur Ipperwash reprend ses travaux la semaine prochaine par des témoignages de nature historique (13 août 2004) . . . . .   | 291 |
| j. Déclaration de la Commission d'enquête sur Ipperwash concernant la conférence de presse des avocats de la succession de Dudley George (3 septembre 2004) . . . . .   | 292 |
| k. La Commission d'enquête sur Ipperwash tiendra des consultations sur les lieux de sépulture et autres sites sacrés autochtones le 8 décembre 2005 à Toronto (5 décembre 2005) . . . . .   | 293 |
| l. La Police provinciale de l'Ontario présente un forum sur les services de police autochtones à la Commission d'enquête sur Ipperwash (23 janvier 2006) . . . . .  | 294 |
| m. Les Chiefs of Ontario présenteront un forum sur les questions autochtones à la Commission d'enquête sur Ipperwash les 8 et 9 mars 2006 (6 mars 2006) . . . . .   | 295 |
| 17. Statistiques de la Commission d'enquête . . . . .   | 297 |